

国际语学通讯(Interlingvistika Kuriero)

1992 年第 3 期, 总第 3 期.

编辑出版者: 刘海涛

Redaktas/Eldonas: LIU Haitao

地址: 青海省大通县青海铝厂电解计算机站(810108).

Adreso: Jisuanji Zhan, Qinghai Lu Chang, Datong, Qinghai, CN-810108.

编者的话: IK(2)与大家见面已有半年, 但遗憾的是在此期间我几乎没有收到各位的任何反应与建议, 我认为"国际语学"是一项有意义的研究领域, 正因为它目前在国内基本属于空白, 才更需要我们大家能相互交流, 共同进步. 为此编者希望各位同行能对刊物上所提出的问题与建议有所反应, 使 IK 真正成为联系我们大家的纽带.

GIL 的会刊"Interlinguistische Informationen(2/92)", UEA 的"Informilo por Interlingvistoj(1/92)", 美国的"Journal of Planned Language(秋季号/92)"均对本刊及编者本人作了简要报道, 这对我国国际语研究者与国外同行的交流将起到一定的作用, 编者为此感谢以上刊物的编辑德国的 D.Blanke 博士和美国的 R.Harrison 先生.

基本研究著作与书目

在 IK(1,2), 编者曾呼吁尽快编写一份有关用中文发表的国际语学研究书目, 但几乎没有引起各位同行的注意, 最近阅新出的"外语研究论文索引(1949-1989)", 全书 800 多页, 但没有包括有关国际语与世界语的. 为此, 更显得我们自己动手的必要. 鉴于国内不易获得国外的有关资料, 计划编写一本在国内可找到的关于国际语学的研究书目, 以利于后来者. 总之, 研究书目是每一位严肃的学者所必需的, 因而希望大家能积极响应, 行动起来. 本期介绍以下两书:

(1) B. Philippe: Sprachwandel bei einer Plansprache am Beispiel des Esperanto
(以世界语为例, 看计划语言的语言变迁)

本书为 Philippe 先生的博士论文, 1991 年由德国 Hartung-Gorre 出版社出版, 全书共 362 页. 主题为有关计划语言的语言变化, 主要讲的是世界语, 本书从历时的角度分析了世界语在一百多年里的语言变化. 以较大篇幅研究了引起计划语言变化的因素, 形式与语义方面的发展变化, 是一本全面详细的有关世界语的历时研究, 美中不足的是本书没有索引, 这给使用者带来一点不便.

(2) Drezen, Ernest: Historio de la mondlingvo

本书为 Drezena 这本名著的第四次世界语版, 1991 年由莫斯科 Progreso 出版社出版. 与第三版相比, 本版的篇幅增加了接近一倍, 达 454 页, 并由现代著名的国际语学者 S. Kuznecov 对原书作了订正与注释, 增添一些介绍 Drezen 其人其作的文章若干篇. 通过这些增改后, 使得这本在计划语言研究中的名著更加富有价值, 本书一直属于计划语言及国际语学研究者的必读书之一.

以上两书在 UEA 均有售。

计划语言方案介绍

按 Dulicenko(1990)一书,从公元二世纪至今已有 1000 种计划语言方案问世。但语言本身是社会的产物,一个人不能创造语言,由方案到语言的社会化过程是计划语言研究中的一个重要课题,它对于语言学的其它分支也有重要的意义。在计划语言的历史中,曾有过几种计划语言方案流行过一时,形成一定的语言社团。当然,语言的消失也不是一时一刻就能完成的,计划语言也是如此,如:曾在 100 多年前盛行过一阵子的 Volpuk 语,直至今天仍有一些追随者,但已没有足够的推动力了。下面就介绍三种,除世界语外,目前最重要的计划语言:

1. Ido. 产生于 1907 年,作者为: Beaufront 和 L.Couturat, 是一种基于世界语的方案,它的词汇比世界语更接近于罗曼族的语言,词法与句法结构的歧义程度较世界语小。但派生规则更为严格,没有带顶符的字母。它的出现曾导致世界语运动中的一次大分裂。在第一次世界大战前它曾盛行一时,至今仍存在着一定的运动和追随者。有关 Ido 的基本著作有: Beaufront 的"Kompleta gramatiko detaloza di la liuguo internaciona Ido,1925;Dyer 的"Ido-english/English-Ido dictionary"等。目前的主要杂志有: Progreso(ULI 的机关刊), Ido-vivo(美国 Ido 协会会刊)当前 Ido 运动较发达的国家有英国、法国、瑞典等。Ido 的图书服务部在英国的 Cardiff 今年的图书目录(8 页),约包括 100 多种书刊,其中除教科书与词典外,还有部分 Ido 原作和翻译作品。

感谢 Tom Lang, T. Minty 先生和英国 Ido 语协会提供的信息与材料。

2. Interlingua 1951 年 A Gode 出版了"Interlingua-English a dictionary of the international language"一书,这标志着 Interlingua 的诞生,本质上,Interlingua 是 IALA(国际辅助语协会)多年研究的结晶,它追求一种称之为立即可理解的指标。从语言哲学方面来看,interlingua 语欲实现一种"标准平均欧洲语"的概念。对于欧洲人来说,它是非常易于理解的。从语言结构上讲,Interlingua 语属于较完美的一种计划语言方案,近年来随着欧洲一体化进程,interlingua 运动日益活跃,出版了不少新的词典与教科书。Interlingua 语基本著作: Gode: interlingua-English dictionary, 1951; Gode/Blair: Interlingua, a grammar of the international language, 1951. 当前的主要杂志: Panorama(UMI 会刊), lingua e vita(英国 Interlingua 协会和美国 Interlingua Institute 会刊)。运动较发达的国家与地区有: 英国、美国、丹麦、荷兰等。Interlingua 的图书服务部在荷兰 Beekbergen, 今年的图书目录(22 页),约 100 多种书刊。其中除教科书与词典外,还有部分原作与翻译作品、科技作品。

感谢美国 Interlingua Institute 和英国的 F.P.Gopsill 博士提供的信息。

3. Glosa

Glosa 语的基础为 L. Hogben 教授于 1946 年公布的 Interglossa 方案,经

